

Index to Volume 39 / Index du Volume 39

Authors/Auteurs

ALPTEKIN, CEM. Cultural Dominance and EFL, 56.

ALPTEKIN, CEM. Target Language Acquisition through Acculturation: EFL Learners in the English-Speaking Environment, 818.

BARTHA, JEANNIE K. (review) A.C. Jarvis, R. Lebredo and F. Mena, *Basic Spanish Grammar*, 110.

BERGERON, JOCELYNE. En français langue seconde: Un cours modulaire pour adultes dans le cadre de l'approche communicative, 11.

BERNARD, PAUL R. (review) Jean-Paul Valette and Rebecca M. Valette, *Contacts: Langue et culture françaises*, 106.

BIBEAU, GILLES. (review) Kenneth Chastain, *Toward a Philosophy of Second Language Learning and Teaching*, 310.

BROWN, JAMES W. Trends in Pictorial Pedagogics: Adding to the Ads, 859.

BRUNET, JEAN-PAUL. (review) Michel Paolletti et Ross Steele, *Civilisation française quotidienne*, 288.

BRUNET, JEAN-PAUL. (review) L. Armstrong, *Mot pour Mot: A Classified French Vocabulary for Common Entrance*, 292.

BULGER, LAURA. (review) Emma Lima, O.F. Eberlein and A. Samira Lunes, *Falando... Lendo... Escrevendo... Português*, 910.

CALVÉ, PIERRE. Un trait du français parlé authentique: La dislocation, 779.

CALVÉ, PIERRE. Life Membership to Anthony Mollica, 917.

CAMPANA, JOHN A. (review) Robert A. Hall, Jr., *2001 Italian and English Idioms/2001 Locuzioni italiane e inglesi*, 299.

CAMPBELL, CHRISTINE M. (review) Paul Pimsleur, *How to Learn a Foreign Language*, 111.

CANALE, MICHAEL. (review) C.J. Brumfit and K. Johnson, eds., *The Communicative Approach to Language Teaching*, 312.

CHUTER, EDWARD. See/Voir Pieronek, Florence T., 213.

COURTEL, CLAUDINE. CASLT honors H.H. Stern, 913.

CREIGHTON, DOUGLAS G. (review) Jeannette D. Bragger and Robert P. Schupp, *Chère Françoise*, 906.

CRO, STELIO. (review) Mark Musa, tr., *Dante's Purgatory*, 908.

CUMMING, ALISTER. (review) Jorgen Hoedt and Robin Turner, eds., *New Bearings in LSP*, 315.

DANESI, MARCEL. (review) Zelling Harris, *A Grammar of English on Mathematical Principles*, 316.

DANESI, MARCEL. See/Voir Mollica, Anthony, 734.

DANESI, MARCEL. (review) Claude Germain, *The Concept of Situation in Linguistics*, trans. Barbara J. Wallace, 904.

DERRAUGH, ORVILLE J. (review) Yves Thériault, *Les Dauphins de Monsieur Yu*, ed., Anthony Mollica, 295.

DESMARAIIS, LISE. (review) Pierre Léon et Jack Yashinski, *Options nouvelles en didactique du français langue étrangère*, 287.

DESMARAIIS, LISE. (review) Jack C. Richards, ed., *Understanding Second and Foreign Language Learning*, 911.

DI PIETRO, ROBERT J. (review) Ron Scollon and Suzanne B.K. Scollon, *Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication*, 912.

DUBÉ, MAURA. (review) Gaston Mauger et Maurice Bruézière, *Pages d'auteurs contemporains*, 105.

DUPLAGTIE, MONIQUE. Le coquimmatif: La voie de l'avenir?, 806.

DUQUETTE-PERRIER, LISE. (review) René Richterich et Brigitte Suter, *Cartes sur table*, 291.

FEIDER, HELGA. See/Voir Legerstee, Maria, 18.

FORBES, SHERRI. (review) Andrew Wright, David Betteridge and Michael Buckby, *Games for Language Learning*, 111.

GAME, ADRIENNE. (review) James Cummins, *Effects of Kindergarten Experience on Academic Progress in French Immersion Programs*, 911.

GENNO, CHARLES N. (review) Paul C. Bauschatz, *The Well and the Tree: World and Time in Early Germanic Culture*, 296.

GEORGALAS, SOTIRI. See/Voir Rodriguez-Ford, Pilar, 895.

GESNER, B. EDWARD. (review) Rebecca M. Valette, *Nouvelles lectures libres*, 294.

HAINSWORTH, HOWARD. Helen B. St. John Award to Lucille Régimbal, 915.

HANNA GILA. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.

HARVEY, CAROL J. (review) Pierre Monod, *Danger... Anglicisms!*, 289.

HENDRICKSON, JAMES M. Listening and Speaking Activities for Foreign Language Learners: Second Collection, 267.

HOPPER, CHRISTOPHE. (review) Brendan J. Carrol, *Testing Communicative Performance/An Interim Study*, 313.

HOWARD, MARY L. (review) Gail L. Robinson, *Issues in Second Language and Cross-Cultural Education: The Forest Through the Trees*, 314.

KALTZ, BARBARA. Zur Anwendbarkeit der Valenztheorie im Unterricht des Deutschen als Fremdsprache, 794.

KAMIN, JILL. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.

KIDD, MARILYN. (review) Yvonne Lenard, *Parole et pensée*, 290.

KLINCK, PAT. See/Voir Mydlarski, Donna, 207.

KNOP, CONSTANCE K. See/Voir Nerenz, Anne G., 222.

KNOP, CONSTANCE K. See/Voir Nerenz, Anne G., 840.

KONIG, FRITZ H. AND NILE D. VERNON. Translation Workshop: An Alternative to Developing Literary Insight, 63.

LAMBERT, WILMA E. (review) Arnold D. Bellows, ed., *Québec à la une*, 293.

LAMBERT, WILMA E. (review) Yves Thériault, *Le Secret de Mufjarti*, ed., Anthony Mollica, 294.

LANDRIAULT, BERNARD. (review) Eric Hawkins, *Modern Languages in the Curriculum*, 309.

LAPIERRE, ANDRÉ. (review) Gilles Gagné et Michel Pagé et collaborateurs, *Etudes sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)*, 286.

LAPKIN, SHARON. The English Writing Skills of French Immersion Pupils at Grade 5, 24.

LAPKIN, SHARON, MERRILL SWAIN, JILL KAMIN AND GILA HANNA. Late Immersion in Perspective: The Peel Study, 182.

LAROCHE, JACQUES M. Tentative d'éclaircissement: Les noms de pays, 889.

LEBLANC, RAYMOND. (review) Frédéric François, *Linguistique*, 308.

LEGERSTEE, MARIA ET HELGA FEIDER. Implantation et évaluation d'un programme d'intervention motivationnelle en classe d'immersion, 18.

LICASTRO, EMANUELE. (review) Mario B. Mignone, *Anormalità e angoscia nella narrativa di Dino Buzzati*, 297.

LONDON, DALTON AND ELISABETH MCINTYRE. L'Approche communicative à l'oeuvre: Report of a Pilot Course, 233.

LUSSIER-CHARLES, DENISE. (review) Ronald Mackay and Joe Darwin Palmer, *Languages for Specific Purposes: Program Design and Evaluation*, 316.

MCINTYRE, ELISABETH. See/Voir London, Dalton, 233.

MCPHERSON, BRIAN. (review) Terrence L. Hansen and Ernest Wilkens, *Español a lo vivo*, 307.

MASSEY, MICHAEL. (review) June K. Phillips, ed., *Building on Experience - Building for Success*, 906.

MILHAUSEN, M. G. (review) Valerie Argue, Martha Balchunas and Rebecca Ullman, *Devant le Micro 2*, 108.

MOLLICA, ANTHONY. (review) Alain Péchon and Frederick Howlett, *French in Disguise*, 109.

MOLLICA, ANTHONY. The Canadian Modern Language Review: Some Historical Background, 373.

MOLLICA, ANTHONY, MARCEL DANESI AND ANNE URBANCIC. Some Thoughts on The Cumulative Index, 734.

MOLLICA, ANTHONY. Honorary Membership to C. Jane Dobell, 916.

MYDLARSKI, DONNA AND PAT KLINCK. French Immersion Weekends, 207.

NEMMI, MONIQUE. (review) Stephen Krashen, *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, 310.

NERENZ, ANNE G. AND CONSTANCE K. KNOP. Allocated Time, Curricular Content, and Student Outcomes in the Second-Language Classroom, 222.

NERENZ, ANNE G. AND CONSTANCE K. KNOP. Helping Student Teachers Maximize Class Time in the Second-Language Classroom, 840.

NEWMAN, JEAN CROSS. (review) Edward E. Settgast and Gerald F. Anderson, *Basic Spanish: Essentials for Mastery*; Ronni L. Gordon and David M. Stillman, *Nuevos rumbos: A Short Course for Elementary Spanish*, 306.

NUESSEL, FRANK H., JR. Incorporating Proverbial Language into the Spanish Curriculum, 83.

PALLOTA, AUGUSTUS. (review) Graziana Lazzarino et al., *Prego! An Invitation to Italian*, 300.

PAPALIA, ANTHONY. NYSAFLT honors Kurt Levy, 914.

PAYNTER, MARIA NICOLAI. (review) Ignazio Silone, *Severina*, ed., Darina Silone, 298.

PHILLIPS, JUNE K. (review) Janice Yalden, *Communicative Language Teaching: Principles and Practice*, 311.

PIERONEK, FLORENCE T. AND EDWARD CHUTER. Survey of ESL Programming in Canadian Schools, 213.

RATCLIFFE, MARJORIE. (review) Josep Roca-Pons, ed., *Homenaje a don Agapito Rey*, 305.

RATCLIFFE, MARJORIE. (review) F. Pérez Rivera and Mario Hurtado, *Introducción a la literatura española*, 305.

REISS, MARY-ANN. Helping the Unsuccessful Language Learner, 257.

RODGER MILLER, VALENTINE. (review) Arthur Bieler, Oscar A. Haac, Monique Léon et Pierre Léon, *Perspectives de France*, 288.

RODRIGUEZ-FORD, PILAR AND SOTIRI GEORGALAS. El uso periodístico de las formas -ra y -se del imperfecto del subjuntivo, 895.

RUPRECHT, ALVINA. L'article de presse: Pour une lecture en profondeur, 70.

SCHATZ, ROY E. Life Membership to Rosana Kelly, 919.

SCHLOSS, BRIGITTE. (review) G.W. Adriani and J.D. Davies, *Prêt à lire*, 907.

SCHULZ, RENATE A. Testing in Post-Secondary Self-Paced Instructional Programs, 243.

SCHURMAN, JUDITH M. (review) Andrew Cohen, *Testing Language Ability in the Classroom*, 313.

SHAPSON, STAN M. What About Evaluating Core French?, 48.

SIVYER, LINDA. (review) Yves Thériault, *Le Château des Petits Hommes Verts*, ed., Anthony Mollica, 296.

SOKALSKI, ALEXANDER. (review) François Moureau, *Dufresny auteur dramatique (1657-1724)*, 285.

STAAB, CLAIRE. Activities to Elicit Specific Language Functions: Varying the Factors of a Speech Event Does Influence the Appropriate Language, 847.

STAGG, GEOFFREY. (review) Edward Friedman, *The Unifying Concept: Approaches to the Structure of Cervantes' Comedias*, 304.

STERN, H. H. French Core Programs Across Canada: How Can We Improve Them?, 34.

STEUR, WILLEM. (review) Roger Tremblay and Henriette Major, *Visages du Québec*, 908.

SWAIN, MERRILL. See/Voir Lapkin, Sharon, 182.

TITONE, RENZO. Psycholinguistic Variables of Child Bilingualism: Cognition and Personality Development, 171.

TRESCASES, PIERRE. (review) V. Allouche, C. Bouyon-Penin et A. Coianiz, *Techniques d'Expression*, 903.

TRIVELLI, REMO J. Sentence Combining in Italian, 237.

TUMANOV, ALEXANDER. Extra-Curricular Activities in Second-Language Teaching in a University Setting: Experience of a Russian Program, 827.

URBANCIC, ANNE. (review) Vincenzo Traversa, *Parola e pensiero: Introduzione alla lingua italiana moderna*, 3rd ed., 302.

URBANCIC, ANNE. See/Voir Mollica, Anthony, 734.

VALDÉS, MARÍA ELENA DE. (review) Theodore Andersson, *Resource Guide to Bilingual Education. A Selective Bibliography of Recent Publications*, 905.

VERNON, NILE D. See/Voir Konig, Fritz H., 63.

VIZMULLER, JANA. (review) Giovanni Carsaniga, *Italiano espresso*, 301.

VIZMULLER, JANA. (review) Janice M. Kozma, *Carosello: A Cultural Reader*; Gabriel J. Palozzi and Frank Sedwick, *Conversation in Italian: Points of Departure*, 303.

WAELTI-WALTERS, JENNIFER R. (review) Wladimir Krysinski, *Carrefours de signes: Essais sur le roman moderne*, 104.

WATTS, PEGGY. (review) Timothy Rogus, *Images d'Haiti; Visages du Québec*, 107.

WEINRIB, ALICE. Recent Canadian Publications in Second-Language Teaching: An Annotated Bibliography, 90.

WEINRIB, ALICE. Calendar of Forthcoming Events/Calendrier professionnel, 117, 330, 921.

WOLFE, DAVID E. (review) Merrill Swain and Sharon Lapkin, *Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research*, 104.

WOOD, RICHARD E. (review) Michael E. Jungo, comp., *International Bibliography for a Didactics of Early Bilingualism*, 317.

Books Reviewed/Critiques de livres

ADRIAN, G. W. AND J. D. DAVIES. *Prêt à lire*, 907.

ALLOUCHE, V., C. BOUYON-PENIN ET A. COIANIZ. *Techniques d'Expression*, 903.

ANDERSON, GERALD F. See/Voir Settgast, Edward E., 306.

ANDERSSON, THEODORE. *Resource Guide to Bilingual Education. A Selective Bibliography of Recent Publications*, 905.

ARGUE, VALERIE, MARTHA BALCHUNAS AND REBECCA ULLMAN. *Devant le Micro 2*, 108.

ARMSTRONG, L. *Mot pour Mot: A Classified French Vocabulary for Common Entrance*, 292.

BALCHUNAS, MARTHA. See/Voir Argue, Valerie, 108.

BAUSCHATZ, PAUL C. *The Well and the Tree: World and Time in Early Germanic Culture*, 296.

BELLows, ARNOLD D., ed. *Québec à la une*, 293.

BETTERIDGE, DAVID. See/Voir Wright, Andrew, 111.

BIELER, ARTHUR, OSCAR A. HAAC, MONIQUE LÉON ET PIERRE LÉON. *Perspectives de France*, 288.

BOUYON-PENIN, C. See/Voir Allouche, V., 903.

BRAGGER, JEANNETTE D. AND ROBERT P. SCHUPP. *Chère Françoise*, 906.

BRUÉZIÈRE, MAURICE. See/Voir Mauger, Gaston, 105.

BRUMFIT, C. J. AND K. JOHNSON, eds. *The Communicative Approach to Language Teaching*, 312.

BUCKBY, MICHAEL. See/Voir Wright, Andrew, 111.

CARROL, BRENDAN J. *Testing Communicative Performance/An Interim Study*, 313.

CARSANIGA, GIOVANNI. *Italiano espresso*, 301.

CHASTAIN, KENNETH. *Toward a Philosophy of Second-Language Learning and Teaching*, 310.

COHEN, ANDREW. *Testing Language Ability in the Classroom*, 313.

COIANIZ, A. See/Voir Allouche, V., 903.

CUMMINS, JAMES. *Effects of Kindergarten Experience on Academic Progress in French Immersion Programs*, 911.

DAVIES, J.D. See/Voir Adrian, G.W., 907.

EBERLEIN, O.F. See/Voir Lima, Emma, 910.

FRANÇOIS, FREDERIC. *Linguistique*, 308.

FRIEDMAN, EDWARD. *The Unifying Concept: Approaches to the Structure of Cervantes' Comedias*, 304.

GAGNÉ, GILLES, MICHEL PAGE ET COLLABORATEURS. *Etudes sur la langue parlée des enfants québécois (1969-1980)*, 286.

GERMAIN, CLAUDE. *The Concept of Situation in Linguistics*, trans. Barbara J. Wallace, 904.

GORDON, RONNI L. AND DAVID M. STILLMAN. *Nuevos rumbos: A Short Course for Elementary Spanish*, 306.

HAAC, OSCAR A. See/Voir Bieler, Arthur, 288.

HALL, ROBERT A., JR. *2001 Italian and English Idioms/2001 Iocuzioni italiane e inglesi*, 299.

HANSEN, TERRENCE L. AND ERNEST WILKENS. *Español a lo vivo*, 307.

HARRIS, ZELLIG. *A Grammar of English on Mathematical Principles*, 316.

HAWKINS, ERIC. *Modern Languages in the Curriculum*, 309.

HOEDT, JØRGEN AND ROBIN TURNER, eds. *New Beavings in LSP*, 315.

HOWLETT, FREDERICK. See/Voir Péchon, Alain, 109.

HURTADO, MARIO. See/Voir Rivera, F. Pérez, 305.

JARVIS, A.C., R. LEBREDO AND F. MENA. *Basic Spanish Grammar*, 110.

JOHNSON, K., eds. See/Voir Brumfit, C.J. 312.

JUNGO, MICHAEL E., comp. *International Bibliography for a Didactics of Early Bilingualism*, 317.

KOZMA, JANICE M. *Carosello: A Cultural Reader*, 303.

KRASHEN, STEPHEN. *Second Language Acquisition and Second Language Learning*, 310.

KRYSIŃSKI, WŁADIMIR. *Carrefours de signes: Essais sur le roman moderne*, 104.

LAPKIN, SHARON. See/Voir Swain, Merrill, 104.

LAZZARINO, GRAZIANA, et al. *Prego! An Invitation to Italian*, 300.

LEBREDO, R. See/Voir Jarvis, A.C., 110.

LENARD, YVONNE. *Parole et pensée*, 290.

LEÓN, MONIQUE. See/Voir Bieler, Arthur, 288.

LEÓN, PIERRE ET JACK YASHINSKI. *Options nouvelles en didactique du français langue étrangère*, 287.

LEÓN, PIERRE. See/Voir Bieler, Arthur, 288.

LIMA, EMMA, O. F. EBERLEIN AND A. SAMIRA LUNES. *Falando... Lendo... Escrevendo... Português*, 910.

LUNES, A. SAMIRA. See/Voir Lima, Emma, 910.

MACKAY, RONALD AND JOE DARWIN PALMER. *Languages for Specific Purposes: Program Design and Evaluation*, 316.

MAJOR, HENRIETTE. See/Voir Tremblay, Roger, 908.

MAUGER, GASTON ET MAURICE BRUÉZIÈRE. *Pages d'auteurs contemporains*, 105.

MENA, F. See/Voir Jarvis, A.C., 110.

MIGNONE, MARIO B. *Anormalità e angoscia nella narrativa di Dino Buzzati*, 297.

MOLLICA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 294.

MOLLICA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 295.

MOLLICA, ANTHONY. See/Voir Thériault, Yves, 296.

MONOD, PIERRE. *Danger... Anglicismes!* 289.

MOUREAU, FRANÇOIS. *Dufresny auteur dramatique (1657-1724)*, 285.

MUSA, MARK, tr. *Dante's Purgatory*, 908.

PAGE, MICHEL ET COLLABORATEURS. See/Voir Gagné, Gilles, 286.

PALMER, JOE DARWIN. See/Voir Mackay, Ronald, 316.

PALOZZI, GABRIEL J. AND FRANK SEDWICK. *Conversation in Italian: Points of Departure*, 303.

PAOLETTI, MICHEL ET ROSS STEELE. *Civilisation française quotidienne*, 288.

PÉCHON, ALAIN AND FREDERICK HOWLETT. *French in Disguise*, 109.

PHILLIPS, JUNE K., ed. *Building on Experience - Building for Success*, 906.

PIMSLEUR, PAUL. *How to Learn a Foreign Language*, 111.

RICHARDS, JACK C., ed. *Understanding Second and Foreign Language Learning*, 911.

RICHTERICH, RENE ET BRIGITTE SUTER. *Cartes sur table*, 291.

RIVERA, F. PÉREZ AND MARIO HURTADO. *Introducción a la literatura española*, 305.

ROBINSON, GAIL L. *Issues in Second Language and Cross-Cultural Education: The Forest Through the Trees*, 314.

ROCA-PONS, JOSEP, ed. *Homenaje a don Agapito Rey*, 305.

ROGUS, TIMOTHY. *Images d'Haiti*, 107.

ROGUS, TIMOTHY. *Visages du Québec*, 107.

SCHUPP, ROBERT P. See/Voir Bragger, Jeannette D., 906.

SCOLLON, RON AND SUZANNE B.K. SCOLLON. *Narrative, Literacy and Face in Interethnic Communication*, 912.

SCOLLON, SUZANNE B.K. See/Voir Scollon, Ron, 912.

SEDWICK, FRANK. See/Voir Palozzi, Gabriel J., 303.

SETTGAST, EDWARD E. AND GERALD F. ANDERSON. *Basic Spanish: Essentials for Mastery*, 306.

SILONE, DARINA. See/Voir Silone, Ignazio, 298.

SILONE, IGNAZIO. *Severina*, ed., Darina Silone, 298.

STEELE, ROSS. See/Voir Paoletti, Michel, 288.

STILLMAN, DAVID M. See/Voir Gordon, Ronni L., 306.

SUTER, BRIGITTE. See/Voir Richterich, René, 291.

SWAIN, MERRILL AND SHARON LAPKIN. *Bilingual Education in Ontario: A Decade of Research*, 104.

THÉRIAULT, YVES. *Le Secret de Muffarti*, ed., Anthony Mollica, 294.

THÉRIAULT, YVES. *Les Dauphins de Monsieur Yu*, ed., Anthony Mollica, 295.

THÉRIAULT, YVES. *Le Château des Petits Hommes Verts*, ed., Anthony Mollica, 296.

TRAVERSA, VINCENZO. *Parola e pensiero: Introduzione alla lingua italiana moderna*, 3rd ed., 302.

TREMBLAY, ROGER AND HENRIETTE MAJOR. *Visages du Québec*, 908.

TURNER, ROBIN. See/Voir Hoedt, Jorgen, 315.

ULLMAN, REBECCA. See/Voir Argue, Valerie, 108.

VALETTE, JEAN-PAUL AND REBECCA M. VALETTE. *Contacts: Langue et culture françaises*, 106.

VALETTE, REBECCA M. See/Voir Valette, Jean-Paul, 106.

VALETTE, REBECCA M. *Nouvelles lectures libres*, 294.

WALLACE, BARBARA J. See/Voir Germain, Claude, 904.

WILKENS, ERNEST See/Voir Hansen, Terrence L., 307.

WRIGHT, ANDREW, DAVID BETTERIDGE, AND MICHAEL BUCKBY. *Games for Language Learning*, 111.

YALDEN, JANICE. *Communicative Language Teaching: Principles and Practice*, 311.

YASHINSKI, JACK. See/Voir Léon, Pierre, 287.